

PREVAJALSKO TEKMOVANJE JUVENES TRANSLATORES 2011

Navodila

Na tej strani: izpolnite spodnji obrazec z velikimi tiskanimi črkami.

Na naslednjih straneh: svoj prevod napišite na črte znotraj okvirja. Na vsaki strani zgoraj navedite številko prijave šole in referenčno številko dijaka; vsako stran tudi oštevilčite takole: številka strani/celotno število strani.

Izhodiščni jezik: ANGLEŠČINA Angleščina	Ciljni jezik: SLOVENŠČINA Slovenščina
Država: Slovenija SLOVENIJA	
Številka prijave šole: 88	
Referenčna številka dijaka iz podatkovne zbirke oz. potrdila o prijavi: 2071	
Ime šole: SREDNJA ŠOLA DOMŽALE, GIMNAZIJA Srednja šola Domžale, gimnazija	
Ime in priimek dijaka/dijakinje: NINA ŠTEFAN Nina Štefan	

Številka prijave šole: 88

Referenčna številka dijaka: 2071

MESTEM KO POMAGATI DRUGIM POMAGATI SEBI ~~HEB POMAGANJEM DRUGIM~~

Prvih šest mesecev prostovoljstva je bilo pravi čustveni vrtiljak. Klisem vedela točno kaj pričakovati, ko sem prišla sem, zato sem bila vse kaj drugega kot sproščena. Klisim, priprave so potekale vmedu, ampak sej veste, stvari nikoli ne potekajo po načrtu. Moja začetna živčnost se je Emalu končala. Predvsem zato, ker sem imela toliko dela, da nisem imela časa, da bi me srehelo! Ostala ekipa je bila prav čudovita. Voditelji tega projekta so mi vse razložili in mi dali kopicu nasveta. Res so izredni ljudje - popolnoma predani, navdušeni in potrpešljivi. Pred tem pravzaprav še nisem stopila v član za ostarele, ampak prostor je zelo prijeten. Imajo skupne

Številka prijave šole:88.....

Referenčna številka dijaka:2071.....

sohe ^{ki si jo delijo}
~~prostore~~, skupaj kuhinjo in prižupen
 vnt. Tam je res prijetno vzdušje.
 Toliko je stvari, ki se jih prej nisem
 zavedala o ~~starij~~ sterranju. Ob
 očitnih zdravstvenih težavah, sta
 Erikhst in zibkost glavna problema.
 Nekateri stanovalci potrebujejo pomoč
 že pri odpiranju posode, kouserve ali
 pri upravljanju daljince, medtem ko
 nekateri potrebujejo pomoč nekoga, ki
 jim pomaga do trgovine ali za njih
 opravlja "služabniške posle". Večini so
 razsčarani, ampak le sami nad
 seboj, cenijo vse, kar narediš zanje.
 Obožujejo, če jih lahko peljemo v kavarno
 ali na sprehod v park. Polni so zgodb
 in izkušenj. Nekako oživijo vse stvari,
 ki si o njih le bral ali jih videl na
 televiziji v črno-belim. Petdeseta in
 šestdeseta leta ~~se vedno zdijo~~
~~take dake~~ so se mi vedno zdela

Številka prijave šole: 88

Referenčna številka dijaka: 2071

tako daleč, ampak sedaj imam
veliko boljše predstavo o tem, kaj
se je tukrat pravzaprav dogajalo.

Sprova je bilo seveda zelo težko
delati vse to v menščin. Nekateri
stenovalci govorijo samo v manjšini
in traja nekaj časa, da se na
to navadiš! Pobrala pa sem
veliko iz jezikovne strani, tako da
je bilo to poplačano. Predvidevam,
da bi me vzeli še ~~za~~^{za} domačinko.
Vsi pa so tudi tako hvalili mojo
menščino, da mi je to zagotovo
dalo dodatno samozavest.

Ampak vse dobre stvari se
tukrat končajo. Sem kar malo
žalostna, ker zapuščam vse
tukaj. Povem pa vam eno stvar:
vsi, ki so mi rekli naj med
prostimi letom potujem v Azijo,
so mori! Z delom tukaj sem se

Številka prijave šole: 88

Referenčna številka dijaka: 2071

načila več o ljudeh in življenju,
kot ~~š~~ bi se kadarkoli med
pohajevanjem naučila. Projekt
se konča, ko bo konec Evropskega
leta Prostovoljstva. Prosim pa so
me, da ~~š~~ pridem nazaj, in
če bo šlo vse po načrtu, se
naslednje leto med poletnimi
počitnicami vrnem. Kdo ve,
mogoče po končani univerzi
postanem policista oserbovalka!